

EDITORIAL

A LA UNE

Circulation dans le village

PROJETS

L'extension du cimetière

Travaux en cours

Le C.L.E.G.

Travaux sur l'A63

Création de l'association
des commerçants

CULTURE / ANIMATION

Le musée

Les fêtes de la St Nicolas

La bibliothèque

Festival Herriko Ahotsak

ENVIRONNEMENT

Les chenilles

Les Frelons Asiatiques

LA VIE DU VILLAGE

Les 100 ans de la Terrasse

Remise de médailles

Bilan des activités péri-
scolaires à l'école

Nos enfants de Guéthary

Les Chats Libres

L'AMAP à Ahetze

Détecteur de fumée

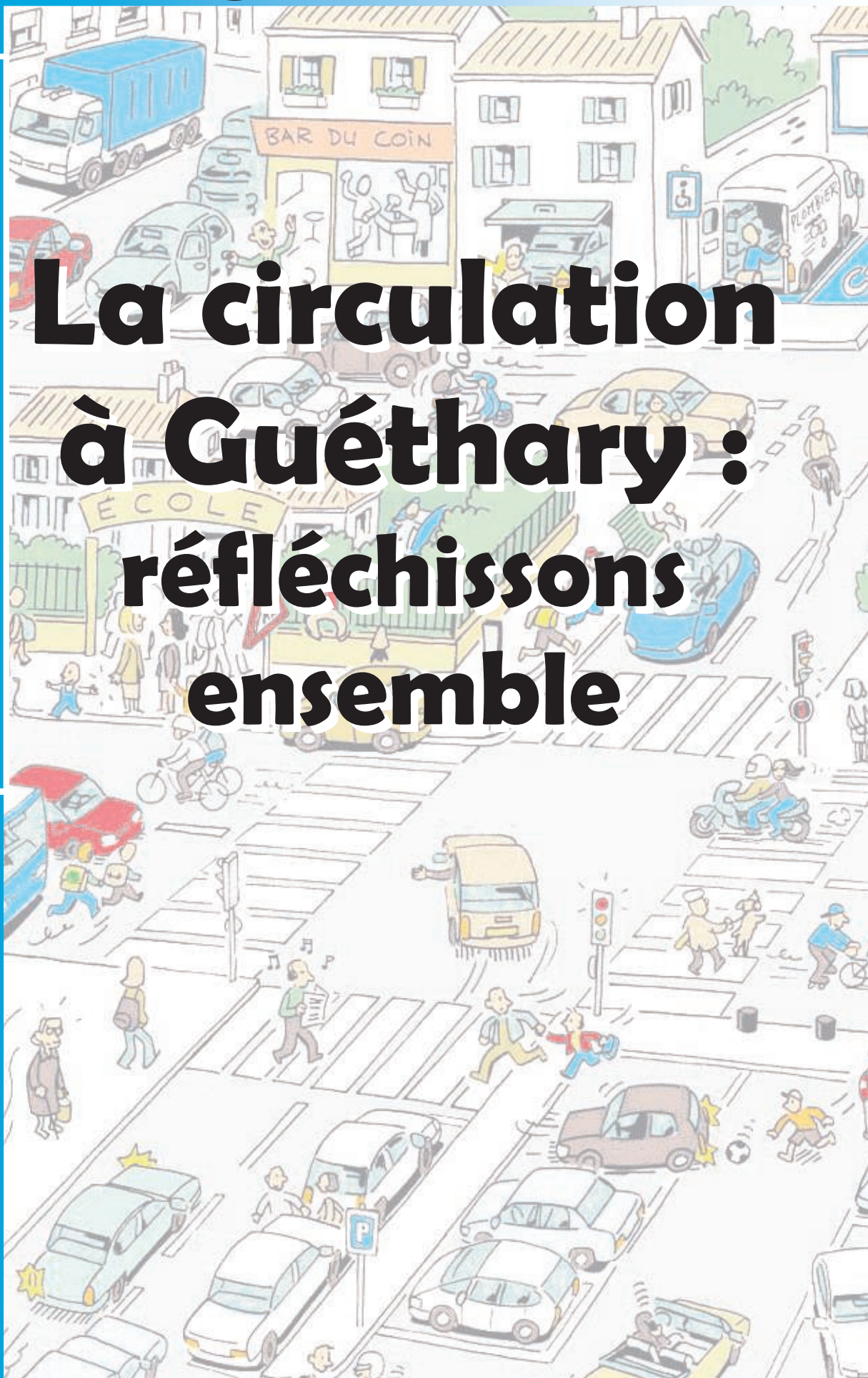
INFOS PRATIQUES

Commerces et services

Obligation des ERP

MODE DE VIE

Le surf à Guéthary par
l'association Urkirola Surf Club



La circulation à Guéthary : réfléchissons ensemble

Directeur de la publication

A. Larrousset

Directeur communication

J. Hirtz

Rédaction

Mairie

Conception

Mairie

Photos, Illustrations

Mairie, Marie Laure HASTOY

Impression

Donibaneakopi - St Jean de luz

Mairie de Guéthary

450 av. du Général de Gaulle

64210 GUETHARY

05 59 26 57 83

mairie@guethary.fr



EDITORIAL

Chers Getariar,

En ce début d'année, c'est le moment de faire le bilan de l'année écoulée.

2014 a bien mal commencé avec, dès le mois de janvier, les tempêtes qui ont durement touché notre littoral mais nous avons déjà longuement développé ce dossier dans notre dernier bulletin ; nous attendons la décision de justice initiée par Mr le Préfet.

Le changement climatique et ses conséquences est vraiment d'actualité et hélas les derniers événements viennent conforter cette évidence que ce soit des inondations ou des submersions. Ce sujet est très controversé lorsque j'en parle autour de moi, mais les faits sont là. Nous sommes dans un cycle de montée des océans avec en plus la raréfaction des sédiments aggravée avec les tempêtes qui se multiplient. Notre commune a eu la reconnaissance de catastrophe naturelle pour inondations et chocs mécaniques en 2008-2009-2010-2014. La plage de Parlemtia en est la démonstration, nous avons connu les trois clubs de plages (Rimbourg, Camy et Tardif) et les tentes de Mr Merle. Aujourd'hui il n'y a pas de place pour installer un filet de volley ball !

Comme chaque année le premier dimanche de l'année nous avons présenté nos vœux à la mairie le 4 janvier dernier. Nous avons honoré des personnes qui se sont investies dans la vie associative au profit de Guéthary. Cette reconnaissance est un encouragement à continuer leur engagement pour notre village.

Je tiens à souligner le magnifique élan de générosité au profit du groupe Getaria qui organise un voyage en Bolivie. Toutes les associations ont à leur manière participé afin de permettre à ces jeunes d'échanger et de connaître des personnes d'une autre culture qui ne peut être que bénéfique pour eux.

Je profite de cet éditorial pour remercier le personnel communal qui fait le maximum pour notre cadre de vie, les élus qui sont très investis dans leur rôle avec un désir d'une gestion participative avec les administrés et les associations qui sont un vrai lien social.

Ongi Etorri à Mr l'Abbé Lavigne du Cadet qui va venir seconder Mr le Curé Martinon. Il sera logé au presbytère de Guéthary entièrement rénové par les employés communaux et l'entreprise Mouhica.

A vous tous chers Getariar, je souhaite au nom du conseil municipal mes meilleurs vœux pour cette année 2015 avec la santé nécessaire pour être solidaire avec ceux qui sont seuls, malades ou en difficulté, avec un regard positif tourné vers l'avenir.

Le Maire, Albert LARROUSSET

Getariar maitea,

Urtearen hasiera, urte zaharraren bilana egin orduko.

Gaizki hasi zen 2014, urtariletik, gure itsas bazterra hondatu zuten ekaitzekin. Aldiz, gai hori luzaz garatu genuen joan den aldizkarian eta Prefeta jaunak eskatu duen auzitegi erabakiaren zain gaude.

Eguraldi aldaketa eta bere ondorioak gaurko ere balio dute, azken gertakariak, hala uholdeek nola urez gainditzeak baieztatzen digutenez. Nahiz eta eztabaidatua izan, ene inguruan aipatzen dudalarik, begi bistakoa da erratea itsaso maila gora doala. Horrez gain, sedimentuak xuhurtzen dira gero ta usuago diren ekaitzekin. Hondamen naturala aitorpena lortu du gure herriak 2008-2009-2010-2014eko urteetan, uholde eta kaska mekaniko gisa. Parlemtia hondartzaren erakustaldia begipean dugu : hiru plaia klub (Rimbourg, Camy eta Tardif) eta Merle jaunaren oihai etxeak ezagutu ondotik, ez da gaur boleibol sare bat emateko lekuri ere.

Urtero bezala lehenengo igandearekin, urtatseko agintzarik hoberenak eskaini dizuegu herriko etxean joan den urtarilaren 4an ; Getariarentzako elkarte biziitzean engaiatzen den pertsona andana bat ohoratua izan da. Ikustate hau sustatzeko neurria da, gure herriaren aldera jarrai dezaten.

Boliviarako bidaia antolatzen duen Getaria taldearentzako eskuzabaltasun oldar zoragarria azpimarratu nahi dut. Elkarte guziek parte hartu dute ahal duten bezala, dantza talderaen gazteek herri eta kultura ezberdineko jendeak ezagut ditzaten eta elkarri eman diezaien.

Aldizkari ale honekin batera herriko langileak eskertzen ditut gure bizi ingurunearendako ezin eta ahalka ari izateagatik, baita ere hautetsiak biziki engaiatuak herri-tarrekin kudeatzeko asmoa izateagatik, eta elkarrekin egiazko gizarte lotura izateagatik.

Ongi etorri Lavigne du Cadet apezja jaunari, Marti-non erretore jauna lagunduko duena. Herriko langileek, Mouhica enpresak lagundurik, osoki berri duen apezte-xean biziko da.

Zueri, Getariar maiteak, herriko kontseiluaren ize-nean, desirarik beroenak eskaintzen dizuet 2015eko, behar den osasunarekin, bakarrik, eri edo nekezian direnekin bat egiteko, eta begi onez etorkizunari so egiteko.

Albert LARROUSSET, Auzapeza



A LA UNE

Réflexions sur la circulation à Guéthary

Guéthary s'est d'abord construit autour de son église en bordure de l'antique voie romaine Bayonne Irun. Des chemins reliaient alors des hameaux dispersés dans une campagne nue, vers le port. Puis entre 1850 et 1930, le village s'est structuré de l'autre côté de la nationale autour de la gare (1864 - création de la voie de chemin de fer), des hôtels, de la nouvelle mairie. Le réseau de rues s'organisa autour de quelques axes, complétés par des chemins étroits et tortueux desservant de vastes propriétés qui s'étaient progressivement surimposées au paysage agricole. Enfin dans les années 70 était tracée l'autoroute qui après la RN10 et la voie ferrée formait une troisième coupure de circulation dans le village.

C'est sur cet héritage difficile qu'il faut maintenant régler la circulation à Guéthary, tout en prenant en compte la densification de l'habitat, l'hyperdéveloppement de l'automobile, la saisonnalité du trafic et beaucoup d'incivilités.



Les critères de priorité retenus pour mener la réflexion sont les suivants dans l'ordre d'importance :

l'intérêt général qui prévaut sur l'intérêt particulier

la sécurité : le contrôle de la vitesse est essentiel.
la mise en place ou la relocalisation de feux est envisageable.
la création de ronds-points est souhaitée mais serait techniquement difficile

l'accessibilité prioritaire pour les services publics : ambulances, véhicules des pompiers, camions d'enlèvement des ordures, chantiers, ...

Les parkings : Les possibilités de se garer au centre sont limitées. La plupart des maisons ont un garage ou un parking intérieur, mais les voitures restent dans la rue. Il y a environ 500 places de parking public (*parkings ou stationnements*) qui, en été sont bien souvent occupées par des voitures ventouses

l'économie du village : L'aménagement de la circulation doit favoriser l'accès aux magasins et favoriser les stationnements de proximité.

le tourisme : principale source de revenu du village, les itinéraires doivent valoriser au mieux les sites emblématiques tels que le fronton ou le port... .

les personnes à mobilité réduite : toute modification doit prendre en compte leur déplacement.

les piétons : Priorité doit leur être donnée en été dans des rues par rapport aux autos.

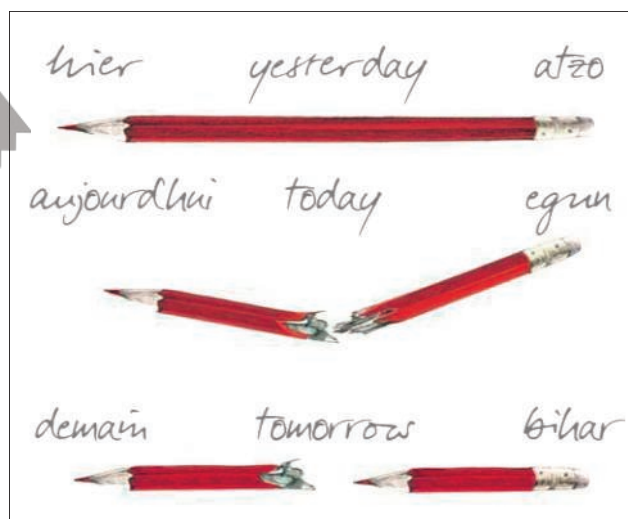
Enquête dans les quartiers

Une réunion de concertation entre élus s'est tenue le 10 décembre ouvrant des pistes pour des modifications.

Parallèlement et avant la prise de décisions par le conseil municipal, nous vous invitons à faire connaître vos idées sur la question à partir du document joint qui concerne votre quartier. Vous pouvez écrire vos commentaires au verso. Vos options devront impérativement tenir compte de tous les critères énoncés ci-dessus pour être prises en compte.

Vous pouvez remettre votre avis à la mairie ou faire part de vos remarques sur le site de la mairie «mairie@guethary.fr » en indiquant « enquête circulation » dans l'objet de votre message.

Nous sommes Charlie / Charlie gira



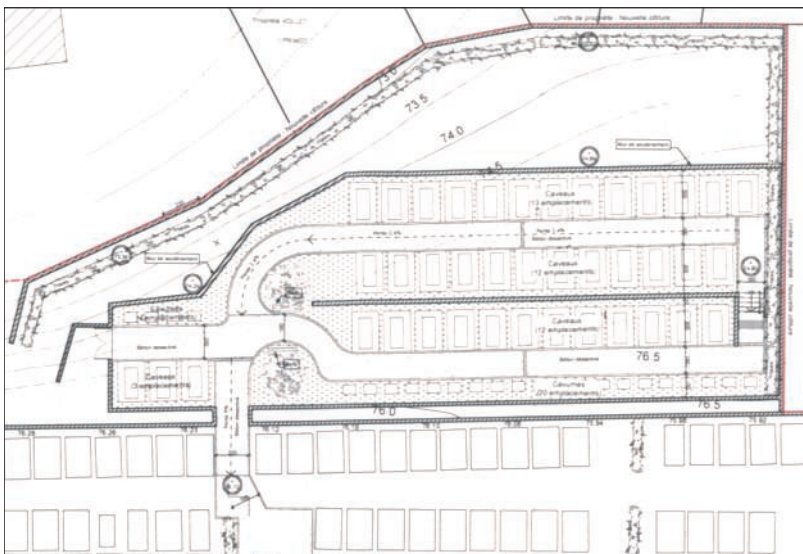
PROJETS

Extension du cimetière

« Je veux entrer dans l'autre monde par le chemin des écoliers » disait Georges Brassens

La précédente équipe municipale avait inscrit au budget 2014 l'extension du cimetière du haut du village. Cela répondait à un besoin de nouveaux espaces d'inhumation et à la possibilité de bénéficier d'une subvention exceptionnelle de 20 % (Etat et Conseil Général), à utiliser avant fin 2015. Un terrain municipal, entre le cimetière et l'ensemble Hiriburua, était disponible, sous réserve de faisabilité par des études hydrogéologiques. Les travaux réalisés en 2014 ont levé cet obstacle, précisant les règles à respecter.

Le projet a été confié à l'Agence Publique de Gestion Locale. Il était complexe en raison de la pente des terrains et des règles d'accessibilité à observer mais aussi de la prise en compte des impacts visuels depuis les habitations situées en contrebas. Le projet final est le résultat d'une étroite collaboration entre le cabinet et la municipalité. Il a été présenté aux habitants du quartier en décembre 2014.



Deux terrasses encadrées par des murs de soutènement parallèles au mur du cimetière existant recevront trois rangées de caveaux. Par le jeu de remblai et déblai, la pente des allées ne dépassera pas 3 %, autorisant l'accès des tombes aux personnes à mobilité réduite. La hauteur du mur de soutènement inférieur a été limitée. Ce mur sera coiffé d'un grillage et bordé par une haie. Il a été calculé pour que les appartements les plus hauts d'Hiriburua n'aient pas de vue directe sur les tombes. L'inhumation se fera par déplacement de la dalle supérieure du caveau et non plus par la face avant qui nécessitait le creusement de l'allée. Vingt-quatre niches (cavernes) pour dépôt des urnes funéraires seront disposées le long du mur mitoyen avec le cimetière. Un jardin des souvenirs, destiné à la dispersion des cendres et à la méditation sera aménagé dans le cimetière autour de la croix.

Les travaux seront réalisés au cours de l'année 2015. Le budget prévisionnel total de l'opération s'élève à 255 000 euros H.T. dont environ 80 % à la charge de la commune.

« L'avenir, il ne s'agit pas de le prévoir mais de le rendre possible » Antoine de St-Exupéry

Travaux communaux

La réhabilitation du presbytère, bâtiment communal, est terminée et son locataire, monsieur l'abbé Lavigne-Ducadet emménagera en début d'année

La couverture en résines des allées du parc Sarraleguinea n'a pu être réalisée à l'automne en raison de la défaillance de l'entrepreneur. Les travaux reprendront au printemps.

L'éclairage public de l'avenue du Trinquet fonctionne à nouveau. La totalité de l'avenue sera équipée en janvier avec de nouveaux lampadaires. La réfection de la voirie et des trottoirs sera traitée à la fin du chantier Errepira. La demande d'enfouissement des réseaux électriques du chemin des Falaises a été demandée au SDEPA (Syndicat Départemental de l'Electricité des Pyrénées Atlantiques) qui va lancer l'étude et programmer les travaux.

Par ailleurs, ERDF a décidé de changer les lignes électriques entre la poste et l'église en raison de leur ancienneté (isolation externe en papier huilé)

L'agglomération Sud Pays Basque entreprendra prochainement des travaux de rénovation des canalisations d'eau potable sur les trottoirs de l'avenue Getaria (RD810) côté église, ainsi que le remplacement des membranes de la station d'épuration.

La taille des platanes a été très tardive cette année en raison de nouvelles contraintes réglementaires obligeant le personnel de la commune à suivre des formations pour le travail en nacelle.

Les chantiers en cours d'Errepira et de l'ancienne école primaire avancent rapidement et devraient être terminés à l'automne 2015



Chantier Errepira



Chantier de l'ancienne école primaire

C.L.E.G

Cela signifie "Comité Local d'Épargne pour Guéthary".

Il s'agit d'un fonds d'épargne solidaire mis à disposition de créateurs d'activité ou de petites entreprises à Guéthary.

Comment fonctionne le CLEG ?

Le CLEG se base sur une association loi 1901 composée d'épargnants qui ont décidé de soutenir des activités à Guéthary.

Pendant 1 an, chaque adhérent/cotisant verse 20 €/mois (ou 240 € en une seule fois). Il récupère cette somme sans intérêt après 3 à 5 ans.

A quoi sert l'argent prêté par les cotisants ?

Il est prêté à taux 0 à des entrepreneurs qui ont décidé de créer ou de développer une activité à Guéthary. Les prêts par entrepreneur ne dépassent pas les 3 000 €. Cet apport financier permet un « effet de levier » auprès des banques et des institutions financières classiques. Il représente un complément aux autres dispositifs existants.

Et ensuite ?

Après quelques mois d'activités, les entrepreneurs remboursent au C.L.E.G. les sommes prêtées. Une fois tous les prêts remboursés, les cotisants retrouvent leur épargne.

Qu'est ce qui assure le cotisant de récupérer son argent ?

Le C.L.E.G. s'appuie sur les compétences de professionnels (banques, comptables...) afin de juger de la faisabilité du projet. Les projets aidés sont situés sur la commune et suivis par le comité de suivi du C.L.E.G..

Des expériences positives au Pays Basque :

C.L.E.J. en Soule

<http://www.soule-xiberoa.fr/fr/economie/simplanter-en-soule/les-aides-financieres/clej.html>

C.L.E.F.E. au Pays Basque

<http://www.hemen-herrikoa.org/financements-de-proximite/clefe-1>

Nous lançons la constitution du C.L.E.G. pour Guéthary. C'est un bel outil de solidarité et de soutien à l'activité économique de notre village.

Voulez-vous y participer, être épargnant ?

Contactez Mila AIBAR :

mila.aibar@orange.fr



Création d'une association de commerçants à Guéthary

Une nouvelle association voit le jour à Guéthary, sous l'impulsion de l'Office de Tourisme, l'équipe municipale et les commerçants eux mêmes.

Ce sera un espace de concertation entre les commerçants pour promouvoir, dynamiser et coordonner le tissu commercial du village.

CHUT...Pour l'association, le président et les membres du bureau des noms circulent !!!!!

L'élargissement de l'autoroute A63

Madame Solange Beaudon-Larchus, maire de Guéthary de 1971 à 1983 récemment décédée, avait lutté avec la plus grande énergie contre la traversée du village par l'autoroute. Elle avait seulement obtenu que la tranchée soit couverte au lieu de la tranchée à ciel ouvert initialement programmée. Rappelons qu'en ce temps il s'agissait d'un trafic de 500 camions par jour alors qu'aujourd'hui le trafic annuel moyen est d'environ 40 000 véhicules/jour dont 9 000 poids lourds.

Pour l'instant, les hectares de verdure dévastés entraînent une vue directe sur le trafic. Les accotements qui étaient antérieurement ornés de feuillage et de chênes centenaires ont disparu, augmentant la perception du bruit. Un état des lieux du bruit a été fait en 2012 par l'association Lurra Zain avant les travaux d'élargissement. Les mêmes mesures seront répétées en 2017, après la fin des travaux, dans des conditions de mesures identiques afin de



vérifier l'efficacité des protections acoustiques qui seront mises en place

Le programme de protections acoustiques fait l'objet d'un document ASF consultable à la mairie ou sur le site Internet Vinci/ASF. Il s'appuie sur une modélisation du trafic prévu en 2032 (date de la fin de la concession initiale, prorogée au 31/12/2033). Elles seront constituées de talus de terre (merlons) et d'écrans acoustiques absorbants, de hauteur variant de 3 à 6 mètres, coiffés de casquettes aux abords du

tunnel. Leur efficacité ne sera vraiment effective que pour les maisons situées au niveau ou en dessous des voies et sera plus limitée pour les maisons en surplomb. D'autre part, le tunnel existant qui dispose déjà de 3 voies ne sera pas élargi.

Si l'utilité de l'autoroute reste incontestable, les travaux d'élargissement se traduisent pour l'instant par une dégradation de l'environnement. La fin des travaux est prévue pour 2017. La fluidité améliorée du trafic et les protections devraient alors diminuer les nuisances, comme cela est le cas sur le tronçon Biarritz-Bayonne déjà réalisé. Nous veillerons dans le cadre du comité de pilotage à ce que les nuisances actuelles restent supportables et que la détérioration de l'environnement soit compensée par un aménagement harmonieux des accotements.

CULTURE / ANIMATION

Salle Basque - Patrimoine et Traditions

Plusieurs expositions ont été consacrées au patrimoine et aux traditions de Guéthary, Paul-Jean Toulet, la pelote, la pêche, les Bains de mer, l'architecture néo-basque et l'émigration à travers l'histoire de Saraleguinea, mais, une fois passé le temps des expositions, il ne restait plus que des catalogues pour évoquer et transmettre cette précieuse mémoire qui fonde en grande partie la société basque.

Il fallait donc qu'une nouvelle salle consacrée au patrimoine de Guéthary nous donne à voir et à savoir quelle est l'histoire de ce village et comment il s'inscrit dans cette transformation du Pays Basque qui en a fait une des régions les plus visitées de France ? Qu'a donc à raconter la venue de ce sculpteur polonais dans un petit village de pêcheurs où se sont construites certaines des plus belles villas néo-basques ?

Que nous révèle la vie de Jacques Hyppolite Lesca, exemple s'il en fut de ces basques aventureux et déterminés qui partirent aux Amériques chercher fortune et qui revinrent au pays, riches et généreux ?

Cette présentation se fera à plusieurs niveaux.

des panneaux illustrés proposeront aux visiteurs une approche synthétique de chacun de ces thèmes. Ils seront cependant suffisamment documentés pour permettre aux visiteurs un premier contact instructif.

Ils seront accompagnés d'œuvres originales de Swiecinski, Ramiro Arrue ou Denis Etcheverry qui appartiennent à la collection du musée.

Deux meubles vitrines, spécialement conçus pour cette salle, mettront en valeur d'une part l'œuvre graphique de G. Cl. de Swiecinski et d'autre part les éditions originales de Paul-Jean Toulet qui appartiennent à la collection du musée.

Des tablettes numériques, présentant des dossiers détaillés et très complets seront mises à disposition des visiteurs qui le souhaitent et leur permettront de découvrir par exemple l'histoire de la pêche à la baleine en Pays Basque ou la magnifique histoire de la pelote à Guéthary. Ces dossiers seront également téléchargeables sur le site internet du musée. Ils seront dans la mesure du possible traduits en basque, en espagnol et en anglais.

Enfin, des feuillets illustrés complèteront cette présentation. Comme pour les documents évoquant la salle gallo-romaine, ils seront proposés en basque, en espagnol et en anglais.

Afin de pouvoir continuer à utiliser la grande salle du musée pour des manifestations comme le beau Marché des artistes et créateurs de la Saint Nicolas ou des concerts, ces panneaux illustrés seront mobiles ce qui permettra de libérer l'espace.

Et si ... vous faisiez reflorir l'arbre des dons du musée ? Accrochez votre nom aux branches de notre arbre ! A travers notre Fonds de Dotation vous pouvez bénéficier d'avantages fiscaux, à savoir 66% de crédit d'impôt si vous êtes un particulier et 60% pour une entreprise. Si vous souhaitez nous aider à réaliser ce beau projet, vous devez libeller vos chèques à son nom (Fonds de Dotation MGAP) et les adresser au musée (Mairie de Guéthary).



Ensemble, faisons du musée de Guéthary un lieu exceptionnel, incontournable, unique.

Danièle Serralta - Hirtz

Les fêtes de la Saint Nicolas

Les fêtes de la Saint Nicolas, organisées par le tout nouveau bureau du comité des fêtes, Getariako Gazteria, rassemblé autour de Thomas Battiston et Jeremy Grant, co-présidents, se sont déroulées comme chaque année le 1er week-end de décembre.

Un chapiteau chauffé était dressé dès le vendredi 05 décembre pour permettre le déroulement de la soirée, à l'abri du froid et de la pluie, sur le thème "chasse et pêche", qui selon Thomas est à repenser pour attirer davantage de jeunes. La musique était assurée par DJ Pack.

Toute la journée du samedi des activités (marche, pelote, goûter et tombola) se sont succédées dans le cadre du téléthon. L'après-midi a été clôturé par l'assemblée générale de l'association Getariako Orroitzen,

tenue par son président Pierre Aizpura.

Le samedi soir est un bon cru puisque près de 300 Getariar sont venus déguster le cochon de lait de Monsieur Augustin Echaide. Repas et soirée animés par le groupe Bidekoa. Deux valeurs sûres de ces fêtes, on ne change une équipe qui gagne...

Getariako Gazteria peut se féliciter d'avoir rassemblé toutes les générations de Guéthary sur le fronton dans une ambiance joyeuse et festive, jusque tard dans la soirée.

Thomas et son équipe nous promettent de passer à table plus tôt l'année prochaine.

Dimanche matin, la messe à Guéthary était chantée par les chœurs Bihotzez.

A événement exceptionnel, fait exceptionnel : La terrasse, si chère aux Getariars a fêté ses 100 ans, c'est donc sur son esplanade que nous nous sommes retrouvés à midi pour partager un verre offert par la municipalité après avoir applaudi les petits danseurs du groupe Getaria.

Une météo rêvée, un panorama que beaucoup nous envie, toutes les conditions étaient réunies pour faire de cet apéritif un vrai moment de convivialité.

Ces festivités ont été un avant-goût des fêtes de fin d'année que nous vous souhaitons belles, dans la joie familiale.

Françoise Etchave, (avec la collaboration de Thomas Battiston, co-président de Getariako Gazteria)

Bibliothèque

Et voici le mois de janvier : au programme, temps gris, pluie et manque de soleil... Une petite évasion vous ferait du bien ? Nous vous proposons la plus confortable et la moins coûteuse : la bibliothèque municipale de Guéthary (dans les locaux de l'office de tourisme). Pour 5 euros par an et par famille chacun peut emprunter 3 livres toutes les 3 semaines.

A vous les romans policiers suédois, grecs, cubains... les derniers prix littéraires, de nouveaux albums pour lire aux plus petits, des BD, des documents, des livres en gros caractères si vous avez des problèmes de vue...

Les touristes s'étonnent et apprécient, pourquoi pas vous ? Le personnel de l'office de tourisme vous accueille, et 4 personnes bénévoles s'activent (Mme Yvette Gheusi, Mme Cécile Houziaux, Mr Jean-luc Germain, et Mme Yvonne Gattegno)

Tout cela ne sert à rien si vous ne venez pas en profiter : plus de 5 000 livres à votre disposition, 100 achats chaque année, et on peut emprunter pour vous dans le réseau de Saint Jean de Luz.



Venez, on vous attend à l'office de Tourisme de Guéthary du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 17h30 et le samedi de 9h à 12h30.

Festival Herriko Ahotsak



Herriko Ahotzak a eu lieu le samedi 25 octobre 2014 sur le fronton par une belle soirée d'automne. Cette soirée est née d'une idée originale de quelques élues qui ont souhaité rassembler les Getariar autour de leur culture et de la tradition basque.

Le groupe de danse Getaria tenait le stand des "taloa" pour aider au financement de leur futur voyage culturel et humanitaire en Bolivie, quand plusieurs groupes instrumentaux et vocaux se succédaient sur la scène.

Les organisatrices de la soirée se félicitent de la contribution des Getariar qui ont partagé ce samedi soir un moment de retrouvailles et de convivialité sous le chapiteau.

Toutefois, nous aurions espéré notre jeunesse davantage présente.

Nous réfléchissons aujourd'hui à une pérennisation de Herriko Ahotzak, en laissant, pourquoi pas, la possibilité aux associations volontaires de proposer leur programmation. La seule condition étant de préserver son but initial: renouer avec notre culture et nos traditions en favorisant une planification tous publics. Nous tenons à rassembler toutes les générations dans un esprit de fête et d'allégresse.

Herriko Ahotzak n'a pas généré de bénéfice, cela n'en était pas le but. Les recettes de la buvette ainsi que votre contribution sur le site participatif "bulb in town" (qui n'a pas atteint son objectif) ou plus simplement vos dons adressés directement à l'office de tourisme, et également le soutien de la mairie ont permis de régler les frais engagés.

Nous nous emploierons à l'avenir à faire vivre notre fronton en toute saison, sans oublier les autres sites de Guéthary (le parc municipal, la terrasse, etc..) si chers à nous tous.

Toute l'équipe d'Herriko Ahotzak vous remercie de votre mobilisation autour de cette soirée, qui représente pour nous, élus, le symbole de cohésion et de solidarité dans notre village.

Nous vous souhaitons à tous une année 2015 joyeuse et festive.

Françoise ETCHAVE



Credit photo : Marie-Laure HASTOY



ENVIRONNEMENT

A la queue leu leu... les chenilles processionnaires

A chaque printemps la mairie reçoit des signalements de processions de chenilles sur le sol. Malheureusement il est alors souvent trop tard intervenir utilement car à cette époque les chenilles ont déjà commencé leur migration et se préparent à se reproduire. Il faut donc intervenir avant la fin de l'hiver

En hiver, les chenilles tissent un nid soyeux sur un conifère dans lequel elles passent la journée, se déplaçant la nuit dans les rameaux pour se nourrir. Au printemps, la colonie quitte le nid en procession, pour gagner le sol et s'enfouir dans un trou où chacune des chenilles va tisser son cocon, début du processus de transformation en chrysalide. Durant l'été, les papillons éclosent et pondent leurs œufs sur les rameaux de conifères.

Il s'agit d'animaux dangereux dont les effets nécessitent l'intervention d'un médecin. Les chenilles projettent dans l'air de minuscules poils très urticants qui peuvent provoquer d'importantes réactions allergiques mais aussi des troubles oculaires ou respiratoires. Il est dangereux de manipuler un nid même vide. Le danger est aussi important pour les animaux : un chien atteint à la langue, peut en mourir s'il n'est pas soigné rapidement par des fortes doses de cortisone. Dans un premier temps, il faut rincer sa langue et la cavité buccale à l'aide d'eau et de ne surtout pas frotter, ce qui briserait les poils urticants de la chenille.



Il existe plusieurs méthodes pour se débarrasser de ces chenilles.

Pour des surfaces réduites :

- Elimination des nids avec un échenilloir, sécateur muni d'un long manche, puis incinération.
- Piégeage par la glu avec réceptacle. On peut acheter le piège ou le fabriquer soi-même en traçant autour du tronc un collier de glu. On peut aussi installer un « entonnoir » de zinc avec une poche de récupération (voir photo ci-dessous). Il faudra alors incinérer les chenilles récupérées en évitant tout contact
- On peut utiliser des pièges à base de phéromone de synthèse suspendus dans les pins : de fin juin à mi-septembre, ils attirent et éliminent les papillons mâles. Le résultat est fonction de la météo donc plus aléatoire.
- Une méthode écologique efficace sur le long terme est la pose de nichoirs à mésange, prédateur des chenilles.
- Pour de grandes surfaces, la pulvérisation aérienne d'insecticides est désormais interdite, mais la pulvérisation de toxines produites par une bactérie est pratiquée sur les forêts, provoquant la mort des larves.



Association Protectrice des Animaux

Refuge de la Côte Basque
2675, Vieille route de Saint-Pée
64500 Saint-Jean de Luz
05 59 26 69 39

www.refugecotebasque.org

Ouvert du lundi au samedi de 14h à 18h

Récupère Nourriture pour animaux, Produits d'entretien, Sacs poubelle, Litière, Journaux, Copeaux de papier, Accessoires animaux, Seaux, Bassines, Coussins, Paniers, Couvertures, Dons (même virement mensuel de 5€) dépôt sur place ou en mairie (hors dons)



« Écopiège » à chenille processionnaire. Source : Wikipedia

Le frelon asiatique (*Vespa velutina nigrithorax*) : un nouvel ennemi pour les abeilles !

Vespa velutina nigrithorax est un frelon dont la taille peut atteindre 35mm, originaire d'Asie. Il est arrivé en France en 2004, et a rapidement colonisé le sud-ouest du pays.

Il se nourrit de nectar de fleurs, de fruits mûrs et de protéines d'abeilles et autres insectes capturés.

V. velutina (en haut) ressemble beaucoup à notre frelon européen (*Vespa crabro*, taille: 40mm, en bas). Il est cependant reconnaissable à la couleur sombre des ailes, du thorax et de l'abdomen sauf l'extrémité qui est jaune-orangé ainsi que la tête; le bout des pattes est jaune.



Vespa velutina nigrithorax tamaina handiko liztorra da (35mm-rainokoa), eta jatorriz Asiakoa. 2004ean Frantziara iritsi zen, eta urte gutiren buruan, herrialdearen hego-mendebalde osoa kolonizatu du.

Loreen nektarrez, fruitu helduz eta harrapatzen dituen erle eta beste insektu batzuegandik lortzen dituen proteinen bidez elikatzen da.

V. velutina (goikoa) gure lurraldean den Europako liztorra (behekoa)-ren biziki antzekoa da (*Vespa crabro*, tamaina: 40mm-raino). Hala ere, gorputzaren kolorea belzkara du, sabelaldearen azken zatia eta buruaren zati bat ezik; horiek, laranja-kolorekoak ditu, eta hanken muturak horiak.

CYCLE BIOLOGIQUE

En février-mars, les reines fondatrices sortent de leur lieu d'hibernation (du sol, de trous de tronc d'arbre...)

En avril-mai, chaque jeune reine commence à construire un nid et effectue sa première ponte.

A partir de juin, les ouvrières qui voient le jour prennent en charge la construction du nid et l'alimentation de la reine, afin que la colonie se développe.

En septembre, des mâles et des femelles sexuées naissent.

A l'automne, les mâles fécondent les femelles qui deviennent ainsi les futures fondatrices et quittent le nid. A l'arrivée de l'hiver, elles se mettent en quête de leur abri d'hibernation.

Avec l'hiver, la reine-mère et les ouvrières meurent. Le nid est vide et ne sera pas réutilisé l'année suivante.

Comment lutter contre le frelon asiatique *Vespa velutina* ?

1. En piégeant les jeunes reines au printemps : chaque reine attrapée à cette période signifie un nid en moins dans notre environnement.

Les pièges ne seront posés que **de fin février à fin mai**. C'est pendant cette période que les reines sont actives hors du nid. Les pièges utilisés seront aussi sélectifs que possible afin de limiter l'impact sur les autres espèces d'insectes.

Bien que l'on trouve des modèles sur le marché, il est assez simple de fabriquer des "pièges maison". Ceux-ci seront ensuite suspendus aux branches d'arbres. Un vieux CD peut être fixé au dessus du dispositif pour empêcher l'eau de pluie de rentrer !

Il existe plusieurs formules d'appât. A la maison, il peut être composé à partir d'un fond de bière auquel on ajoute un peu de vin blanc et une goutte de sirop de sirop de myrtille ou équivalent.

2. En trouvant et détruisant les nids. Avant de détruire un nid, il faut s'assurer qu'il s'agit bien de frelons asiatiques *V. velutina*. Des personnels spécialisés peuvent le faire. Il convient donc de signaler les nids à la mairie du début du printemps à la fin de l'été. En dehors de cette période, ils sont vides.

Comment sont les nids ?

Les nids sont de forme sphérique, constitués de fibre de cellulose mâchée, généralement fixés aux branches hautes d'arbres, notamment de feuillus. On en trouvera néanmoins de temps à autres sous une charpente, dans une cheminée, voire au ras du sol. A leur développement maximal, ils peuvent atteindre 80cm de diamètre.

BIZI ZIKLOA

Otsail-martxoan, erregina gazteak ateratzen dira hibernazio-lekutik (lurzorua, enborretako zuloak...)

Apiril-maiatzan, erregina gazte bakoitza habia bat eraikitzen hasten da, eta lehen errunaldia izaten du.

Ekainetik goiti, langileak jaiotzen direnean, haiek arduratuko dira habia eraikitzen jarraitzeaz eta kolonia haz dadin, hura elikatzea.

Irailean, arrak eta erregina berriak jaiotzen dira.

Udazkenean, arrek erregina berriak ernaldu egiten dituzte, etorkizuneko erregina sortzaile bilakatzen dira eta udazkenaren hasieran uzten dute habia. Negua heltzean, hibernatzeko babeslekua bilatzen dute.

Neguan, habiako ama erregina eta liztor langileak hil egiten dira. Utzitako habia ez dute berriz erabiltzen ondoko urtean.

Nola aurre egin *Vespa velutina* liztorrari?

1. Udaberrian erregina gazteak harrapatuz. Udaberrian harrapatutako erregina bakoitzak gure ingurunean habia bat gutiago izanen dela erran nahi du.

Tranpak otsailaren amaieratik maiatzaren amaierarat soilik jarriko dira. Garai horretan egoten dira erreginak aktibo habiaren kanpoaldean. Erabiliko diren tranpak ahalik eta selektiboek izango dira, beste insektu espezie batzuegan duten eragina txikiagotzeko.

Merkatuan tranpak badiren arren, errex egin daitezke "etxeko tranpak". Zuhaitz adarretan

zintzilikatu behar dira. CD zahar bat eman daitezke gainean, euria ez dadila sar!

Erakartzeko beltzat hainbat formulazio erabil daitezke. Etxean, garagarnozko bat presta daitezke, eta horri arno xuria eta ahabia-ziropa (edo antzekoa) erantsi.

2. Habiak atxeman eta suntsituz. Habia bat suntsitu aintzin, ziurtatu egin behar da *V. velutina*arena dela. Langile berezietuek egin behar dute. Udaberri hasieratik uda amaierarat komeni da Herriko etxean seinalatzea. Epe hortik kanpo hutsak dira.

Nolakoak dira habiak ?

Habiak esfera-formakoak dira, eta eskuarki zuhaitzetan eraikitzen dituzte, berezi espezie hostotsuetan. Noiz edo noiz pertsonen eraikuntzetan ager daitezke (etxeak, estalpeak, hormak...). Biziki gutitan egiten dituzte lurzoruan. Garapen gorenera iristen direnean, 80cm-ko garaiera izaten ahal dute.

Iturria : Eusko Jaurlaritza

LA VIE DU VILLAGE

« la terrasse de la croix » d'après le travail de Pierre AIZPURUA



Les fêtes de la Saint Nicolas ont été l'occasion de célébrer les 100 ans de la réalisation de la terrasse, de mettre à l'honneur ce lieu emblématique de Guéthary ainsi que le remarquable travail de documentation réalisé par Pierre AIZPURUA. Par ce beau dimanche opportunément ensoleillé du 7 décembre un vin d'honneur a été offert aux Getariar par la municipalité sur la terrasse offrant à chacun une vue enchanteuse. Les enfants du groupe Getaria avait ouvert le ban en nous gratifiant d'une charmante chorégraphie, fruit de leur travail.

Voici en substance le résultat du travail de recherche de Pierre Aizpurua sur l'histoire de la terrasse :

« Le 2 octobre 1910, le Conseil Municipal ratifie la convention sur les échanges de terrains signée les 23 et 26 septembre par Messieurs Ernest ARCHIER, maire de la commune et Louis et Ernest TINCHANT ; convention par laquelle M. Louis TINCHANT s'engageait à démolir le chalet DARROQUY (anciennement Eustachenia - Barraca) et la commune à terminer les travaux de rectification et d'aménagement du chemin vicinal. Les travaux d'établissement de la terrasse devront être terminés dans un délai de 3 ans autour de la « croix des marins » édiflée en 1881.

Le 15 décembre 1912, le conseil municipal accepte le projet présenté par la Société Centrale des Travaux Publics et Privés d'établissement de la Terrasse et la rectification des chemins d'accès pour la somme forfaitaire globale de 28 000 Francs, et vote une imposition extraordinaire de 35 centimes pour garantir le remboursement en trente ans de l'emprunt contracté pour la réalisation des travaux.

Le 10 août 1913, le conseil municipal autorise le Maire à contracter l'emprunt auprès du Crédit Foncier de France et vote un crédit de 100 Francs pour récompenser les ouvriers pour leur zèle, les travaux ayant été rapidement exécutés grâce à leur diligence. Cette somme sera payée sur l'acquit de l'un des contre-maîtres qui fera la répartition.

Le premier bail de location des magasins est signé en 1914.

C'est depuis cette époque que nous pouvons tous, gétiar et estivants, nous délecter de ce spectacle sans cesse renouvelé que nous offre notre « TERRASSE »

Un grand Merci à Pierre AIZPURUA et aux enfants du groupe Getaria.



Remise de médailles

A l'occasion des traditionnels vœux de début d'année, le maire et le conseil municipal ont souhaité honorer un certain nombre de personnalités de Guéthary qui ont, et continuent d'œuvrer pour la renommée et la mise en valeur du village...

Françoise Etchave

Médaille de la fédération des médaillés de la jeunesse, des sports et de l'engagement associatif

Depuis toujours, Françoise est à la fois passionnée de danse folklorique et très engagée dans le tissu associatif de Guéthary. C'est donc très naturellement qu'en 1995, elle se lance en compagnie de ses sœurs et d'anciennes de la troupe, dans une ambitieuse reconstruction du groupe Getaria.

Avec opiniâtreté, Françoise a accompagné Getaria au plus au niveau, à travers des créations remarquables, tel le dernier spectacle « Haizeari » qui a rencontré un très beau succès cet été dans tout le Pays Basque.

Françoise a passé le relais à la tête de l'association et a rejoint l'équipe municipale évidemment en charge de l'animation.

Danielle Hirtz

Médaille d'argent de la fédération des médaillés de la jeunesse, des sports et de l'engagement associatif

Dynamique directrice du Musée de Guéthary, Danielle est très impliquée dans la mise en valeur du patrimoine culturel de Guéthary. Avec une grande ténacité elle a lancée l'année dernière une grande souscription qui a permis l'ouverture et l'aménagement d'une nouvelle salle dédiée aux vestiges Gallo-Romains découverts en 1984.

Mais pas question de s'arrêter là. Danielle lance une nouvelle recherche de sponsors pour ouvrir un espace doté des dernières technologies.

Jean Choignard

Médaille de la fédération des médaillés de la jeunesse, des sports et de l'engagement associatif

Après une solide formation de géologue et une carrière dans la recherche de pétrole chez Elf, Jean est depuis 2008 très engagé pour la municipalité en tant que Conseiller Municipal, notamment en charge de l'en-

vironnement. Membre éminent du CPIE et de l'association CAP TERRE, Jean continue avec ferveur à suivre l'évolution de l'érosion de la côte. Jean est avant tout un passionné, toujours à même de partager ses immenses connaissances.



Pierre Aizpurua

Médaille de la fédération des médaillés de la jeunesse, des sports et de l'engagement associatif

Passionné par l'histoire de Guéthary, Pierre est le président de l'association « Getaria Orroitzen », créée pour faire découvrir le patrimoine et transmettre la mémoire du village aux Getariar.

Pierre est captivant lorsqu'il évoque entre autres l'histoire des familles, de la pelote, de la vie des marins ou du tourisme... Savoir qu'il transmet régulièrement, y compris aux plus jeunes, au travers d'ouvrages ou d'expositions qui rencontrent un grand succès auprès des Getariar et au delà.

Jean Curutchary

Médaille de la fédération des médaillés de la jeunesse, des sports et de l'engagement associatif

En 1995, Jean rejoint un groupe de chœur d'hommes créé par Xavier Heuty qui deviendra en 2000 le groupe Getariako Bihotzez Abesbatza. Très impliqué dans le groupe, Jean anime les répétitions et dirige régulièrement Bihotzez lors des cérémonies religieuses. Fervent défenseur de l'Euskara, il réoriente les

répertoires en ré-harmonisant des pièces délaissées et compose des mélodies pour des textes créés par ses complices Jean Hillau et l'Abbé Camino.

Jean fait toujours preuve d'un grand dévouement et d'une grande disponibilité pour promouvoir l'utilisation de l'Euskara via la création de nouvelles pièces et œuvre qui contribuent à faire rayonner la vie culturelle et artistique de Guéthary.

Dominique Sansebastien

Citoyen d'honneur

Conseiller municipal de 1965 à 1967 avec Pierre Lious, puis adjoint au Maire de 1971 à 1983 avec Mme Beaudon Larchus, Dominique a dédié 15 ans de sa vie à Guéthary et a fait une belle carrière chez Citroën où il a fini comme chef d'atelier. Très proche de l'Eglise, il été le président très actif de l'association St Nicolas. C'est un amoureux du village qui a beaucoup donné qui a été honoré le 4 janvier dernier.



"Bilan des activités péri-scolaires pour le 1er trimestre 2014/2015 "

Suite à l'enquête effectuée au mois de décembre auprès des parents de l'école, nous vous communiquons les résultats sous forme de tableau ci-dessous.

Des remarques et propositions ont été également formulées. Nous essayerons de les prendre en compte lors de la mise en place des futures activités.

Un nouveau point sera fait en fin d'année scolaire.

Nous remercions les parents pour leur importante implication dans ce bilan. À très bientôt !

Marthe AUZI

	49 questionnaires retournés	
Inscription aux activités		
- Par choix	24	49 %
- Par obligation	25	51 %
- Autre	1	1 %
Appréciation		
- Découvrir d'autres activités + partage	34	69 %
- Détente	23	47 %
- Aucun apport	3	6 %
- Fatigue	7	14 %
Appréciation de l'enfant		
- Il aime	35	71 %
- Il n'aime pas	1	2 %
- Pas de remarque particulière	10	20 %
Activités en langue basque		
- Uda leku	19	39 %
- Bertso	18	37 %
- Irratia	13	27 %
- Esku pilota	19	39 %

Remarque : plusieurs réponses possibles dans le questionnaire

Nos enfants de Guéthary



Je m'appelle Nicolas, j'ai passé mon enfance à Guéthary et fréquenté les écoles du village. J'ai poursuivi ma scolarité à St Jean de Luz. A 18 ans j'ai dû quitter le domicile familial pour suivre des études à Toulouse, Nantes et Paris; pas vraiment par choix, mais plutôt parce que ma formation ne se trouvait pas au Pays Basque. J'aspirais tout de même à partir un petit peu, rencontrer des gens d'horizons différents, découvrir de "grandes" villes. Je trouvais ça important et ça me faisait du bien.

Dans le cadre de ma formation j'ai aussi été amené à partir à l'étranger, une fois, deux fois, trois

fois,... Aujourd'hui je vis aux États Unis. Une opportunité professionnelle qui ne se refuse pas dans le contexte actuel mais c'est aussi par choix. Je suis jeune et ne songe pas encore à « me poser ». Je veux découvrir plein de choses et me nourrir d'expériences nouvelles. Je ne fuis pas du tout Guéthary. Loin de là. Travailler dans un environnement multiculturel est très intéressant, et je trouve cela aux États Unis, avec ce mélange de populations. J'ai des collègues français, américains bien sûr, mais aussi canadiens, mexicains, chinois, indiens, vénézuéliens... Je n'aurais peut-être pas cette même mixité ici... je ne sais pas. J'aime bien aussi échanger avec eux nos expériences passées, notre enfance et notre éducation. Je clame souvent, en toute modestie, que le village d'où je viens est le plus beau du monde :). Cependant, chacun prétend généralement la même chose...

Comme je le dis bien souvent, j'adore quand Guéthary me manque. C'est tellement un pur bonheur de rentrer chez soi, après de longs mois d'absence. Et ce n'est pas seu-

lement retrouver la famille ou les amis. C'est aussi retrouver une ambiance, des paysages, des habitudes, une cuisine (surtout une cuisine!), ce centre si atypique, calme et agréable. Je n'ai jamais autant apprécié le pays basque et Guéthary depuis que je suis parti aux États Unis. C'est en partant que l'on se rend compte de la richesse de ce village, et de la chance de pouvoir grandir dans ses rues.

Bref je n'oublierai jamais d'où je viens, et prendrai de plus en plus de plaisir à revenir, les souvenirs s'accumulant et étant de nature assez nostalgique. Pourquoi ne pas m'installer ici plus tard ? Je ne suis pas contre l'idée. On verra bien les opportunités qui s'offrent à moi. A l'étranger ou en France. Peu importe. La vie privée aussi me guidera. Tant que j'ai la possibilité de revenir quelques jours ou semaines à Guéthary par an, cela me va. Bien qu'à des milliers de kilomètres, je ne me sens jamais bien loin de mon village.

Nicolas BURRE-CASSOU

Chat libre, oui... mais stérile !

Appelé également chat sauvage ou chat errant, le chat libre est soit un chat perdu soit un chat abandonné, mais le plus souvent c'est un chat issu de la reproduction d'un chat vivant en errance.

En partenariat avec l'Agglomération Sud Pays Basque à laquelle cotisent les communes, l'Association Protectrice des Animaux stérilise les chats libres pour limiter leur prolifération. Cet accord ne concerne que les chats des rues non domestiqués.

Capturé par les mairies ou par des particuliers munis d'un bon établi par l'APA, le chat libre est amené rapidement à la clinique vétérinaire la plus proche de la capture. Son statut de chat libre confirmé par l'absence d'identification (tatouage ou puce électronique), il est testé pour dépister la leucose et le sida du chat : s'il n'est pas porteur de ces virus, il est stérilisé et tatoué d'une croix à l'oreille droite. Dans le cas contraire, il est euthanasié. L'animal stérilisé et tatoué est ensuite récupéré et relâché à l'endroit de sa capture.

Les chats libres appartiennent à la commune et non à la personne qui s'en occupe. Sachez qu'un groupe stérilisé se réduit naturellement, son mode de vie s'accompagnant d'un taux de mortalité élevé. En plus de stopper les portées incontrôlables la stérilisation permet de réduire le marquage par l'urine et l'agressivité entre mâles. Les chats stérilisés protègent leur territoire des nouveaux congénères et contribuent à l'élimination des rats.

Concernant le nourrissage, comme cela a été développé dans le bulletin de décembre 2012, il est interdit sur la voie publique : s'il améliore les conditions de vie des chats, non accompagné d'une opération de stérilisation systématique il contribue à générer une surpopulation qui n'est pas sans conséquence pour le voisinage et la commune. Cela ne signifie pas qu'il faille regarder un individu mourir de faim. Des protocoles peuvent exceptionnellement être mis en place.

Que vous soyez sensible à la détresse d'un animal errant, ou au contraire, que vous soyez gêné par la présence de ce même animal, rapprochez-vous de la mairie ou de l'APA. Par le biais de notre policier municipal ou d'un bénévole de l'APA, on fera en sorte de trouver une solution à chaque cas.

Ces dernières semaines, 20 chats ont été capturés à différents endroits, 17 d'entre eux ont été stérilisés puis relâchés.



DETECTEUR DE FUMEE DANS LES LOGEMENTS AVANT MARS 2015

Le détecteur doit être muni du marquage CE et être conforme à la norme européenne harmonisée NF EN 14604.

Il doit être fourni et installé par le propriétaire du logement, que celui-ci occupe son logement ou le mette en location, d'ici le 8 mars 2015.

Le détecteur doit être installé de préférence dans la circulation ou dégagement desservant les chambres. Il doit être fixé solidement en partie supérieure, à proximité du point le plus haut et à distance des autres parois ainsi que des sources de vapeur.



© Service-public.fr/ Mise à jour le 01.01.2015 - Direction de l'information légale et administrative (Premier ministre)

L'AMAP D'AHETZE/ du champ au préau....

L'AMAP (Association pour le Maintien de l'Agriculture Paysanne) d'Ahetze connaît un franc succès et est devenu un point de rendez-vous entre familles et producteurs. Pour favoriser ces échanges, la municipalité a construit une halle-préau associatif, inaugurée lors des fêtes de la Saint Martin. Une nouvelle version des marchés de village....



Site Internet : <https://sites.google.com/site/amapahetze/>
Email : amap.ahetze@gmail.com

INFOS PRATIQUE

Commerces et services à Guéthary

SERVICES PUBLICS :

Mairie de Guéthary

Du lundi au vendredi, de 9h à 12h et de 14h à 17h
Tél : +33 5 59 26 57 83 / email : mairie@guethary.fr

Office du Tourisme de Guéthary

De mi juin à mi septembre : du lundi au samedi, de 9h à 12h30 et de 14h à 18h30,
hors saison :
du lundi au vendredi, de 9h à 12h30, de 14h à 17h30
le samedi, de 9h à 12h30.
Tél : +33 5 59 26 56 60 / email : office@guetahry-france.com

Déchetterie de Cenitz

Lundi et Mercredi : de 9 h à 12 h
Samedi : de 14 h à 17 h

Collecte des déchets verts et des encombrants :

1^{er} jeudi du mois après appel téléphonique
au SIED - +33 5 59 47 32 57

COMMERCES :

Alimentation Générale

Petit Casino (*avenue du Général de Gaulle*)
Du lundi au samedi 9h à 12h et de 16h45 à 19h
Fermé le mercredi après midi et le dimanche toute la journée.

Petit Casino (*avenue Getaria - RD810*)
du lundi au vendredi de 7h30 à 13h00 et de 15h30 à 19h30 ;
le samedi de 8h30 à 13h00 et de 16h00 à 19h30
le dimanche de 9h00 à 13h00 et de 16h30 à 19h00
Fermeture hebdomadaire le mercredi.

Boulangeries

Frappier
Ouvert tous les jours de 6h45 à 13h00
et de 15h30 à 19h30

Noblia
Ouvert du lundi au samedi, de 6h00 à 13h00
et de 16h00 à 18h30
Le dimanche de 6h30 à 12h30
Fermeture hebdomadaire le mercredi.

Presse

Irrintzina
Du lundi au samedi de 7h30 à 13h30 et de 17h à 19h30
Et le dimanche de 7h30 à 13h30
Tel : +33 5 59 54 82 29

AUTRES COMMERCES :

Salons de coiffure

L'autre Salon (*avenue Getaria - RD810*)
Ouvert du mardi au samedi de 9h00 à 12h00
et de 14h00 à 19h00.
Tel : +33 5 59 54 87 53

L'effet Coiffure (*avenue du Général de Gaulle*)
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h,
le samedi de 8h30 à 17h
Tél : +33 5 59 26 08 66

L'or coiffure - Coiffeuse à domicile
Tous les jours sauf le dimanche
Mme BELVOIX 07 63 60 01 02

Taxis

Taxi LISSARDY - Mobile : +33 6 09 72 13 57

Taxis LASCANO - Mobile : +33 6 09 71 36 66

SANTE :

Pharmacie (avenue Getaria - RD810)

Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 12h30
et de 14h30 à 19h30
Tél +33 5 59 26 50 43

Cabinet médical

Docteur ELICAGARAY
281 avenue du Général de Gaulle
Tél +33 5 59 26 51 69

Docteur LENDRAT
179 avenue Getaria
Tél +33 5 59 47 78 70

Cabinet dentaire

YOTTE-CHAGNEUX
59 rue Zapatain Bidea
Tél +33 5 59 26 56 70

Cabinet d'infirmière

ELISSALDE Véronique et ZENON Sandra
76 avenue Getaria
Tél. : +33 6 09 72 30 83

SASCO Joana et ELISSAGARAY Claudine
281 avenue du Général de Gaulle
Tél. : +33 5 59 54 83 78

Kinésithérapeutes

76 avenue Getaria
Tél. : +33 5 59 54 85 97

Maison de retraite

Maison de retraite ESKUALDUNA - Groupe DomusVi
455 avenue du Général de Gaulle
Tél. : +33 5 59 47 57 00

NOUVEAUX HORAIRES

La poste de Guéthary

du lundi au vendredi
de 9h à 12h
et de 14h à 16h

**Fermé le samedi matin
et jeudi après midi**



2015 était la date limite prévue par la loi pour rendre accessibles les établissements recevant du public (ERP : les commerces, théâtres, cinémas, cabinets libéraux, mairies, établissements scolaires, etc.). L'élaboration d'un agenda d'accessibilité programmée va permettre à tous les gestionnaires et propriétaires de ces établissements de se mettre en conformité et d'ouvrir leurs locaux à tous.

L'agenda d'accessibilité programmée permet à tout gestionnaire/propriétaire d'établissement recevant du public de poursuivre ou de réaliser l'accessibilité de son établissement après le 1er janvier 2015.

L'agenda d'accessibilité programmée correspond à un engagement de réaliser des travaux dans un délai déterminé (jusqu'à 3 ans), de les financer et de respecter les règles d'accessibilité.

Il doit être déposé avant le 27 septembre 2015 à la mairie (et dans des cas particuliers auprès du Préfet).



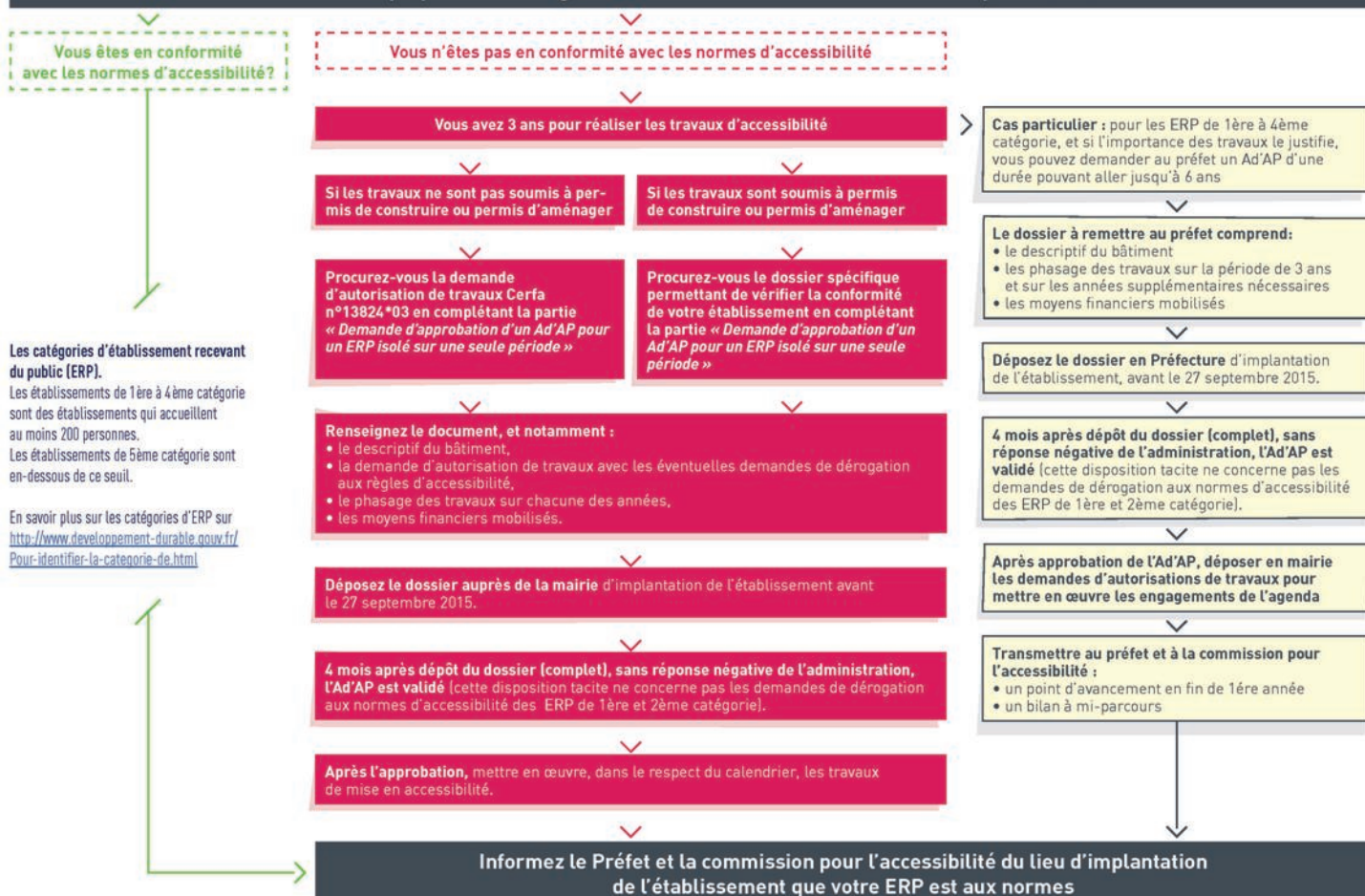
Rendez-vous sur
www.accessibilite.gouv.fr
pour retrouver

- un outil d'auto-diagnostic destiné aux commerçants de proximité
- des renseignements pratiques pour chaque situation, y compris en cas de difficultés financières importantes
- des fiches pratiques pour chaque catégorie d'ERP

#accessibleatous



Vous êtes le propriétaire ou le gestionnaire d'un établissement recevant du public (ERP)?



A la vue des combinaisons qui sèchent sur les balcons et des voitures bardées de planches qui envahissent les parkings du front de mer, on comprend que notre village est indéniablement une terre de surf. Non pas que sa pratique, comme sur le reste des plages de la côte, soit récente, mais elle connaît ces dernières années une augmentation quasi exponentielle ! Pendant longtemps à Guéthary, ceux qui ont porté un regard insistant et exclusif vers la mer et la déviaient d'une manière presque héroïque à des fins nourricières n'aimaient pas vraiment s'y baigner. Aujourd'hui, on aurait du mal à comptabiliser le nombre de points noirs colonisant les eaux peu profondes de notre littoral les week-ends ensoleillés, et qui ont comme unique volonté le plaisir éphémère de l'instant. Bien que le surf fasse partie du paysage depuis maintenant quelques décennies, les surfeurs sont néanmoins restés à la marge représentant une communauté dans la communauté. Cette passion entêtante leur faisant parfois croire que Guéthary n'était que le nom de leur vague préférée, ils ont pu organiser leur vie autour de cette quête insatiable, tournant le dos à tout mouvement autre que celui de la mer. D'une manière analogue le surf a pu représenter pour certains une pratique anecdotique et déconsidérée, n'ayant que peu d'influence sur la vie de notre village. Aujourd'hui, malgré la persistance d'une certaine imperméabilité entre ces deux univers (le chemin entre le fronton et la terrasse est parfois long), le surf fait partie intégrante de Guéthary et tout le monde connaît un surfeur dans son entourage. Reconnaissons que l'attractivité du village est en partie due à la renommée de ses vagues, et à ses points de vue et paysages qui subliment les surfeurs dans leurs réjouissances ! Le surf est devenu un sport populaire qui réunit maintenant filles et garçons, aguerris et débutants, chômeurs et cadres sup, autochtones et parisiens. Parions que sur trois nouveaux habitants de Guéthary (résidence principale ou pas...) au moins un s'y installe avec des planches de surf dans son garage. Ainsi dans cette nouvelle petite

Californie qu'est en train de devenir, à certains égards la Côte basque, Guéthary fait figure de point de ralliement général lorsque la houle atteint les deux mètres, et on rejoint Cenitz, Harotzen Kosta ou Parlementia, à pied en voiture ou en avion... La circulation dans les va-



gues ressemble alors à celle de notre pont le plus étroit un week-end d'août, à la différence que les surfeurs semblent toujours en vacances ! C'est là que l'affaire se complique.

Le surf n'est en aucun cas une mode et on constate généralement qu'un débutant ayant mordu à l'hameçon reviendra toujours se délecter du peita. Et ainsi les surfeurs se rajoutent aux surfeurs mais les plages ne se dédoublent pas... L'engouement est tel que l'affluence sur les différents spots devient souvent problématique et étouffante. Le surf qui s'apparente à un idéal de communion avec les éléments, de convivialité, de plaisir et de tranquillité s'égare dans des travers bien moins transcendants et idylliques. Chacun veut sa part du gâteau, chacun veut son quota de vagues et tous les moyens sont bons... Le plaisir est addictif, la frustration tout aussi dévorante. La surpopulation et la méconnaissance ou le non respect de certaines règles engendrent alors des situations à risque. Cet

automne, deux surfeurs bien connus de tous que sont Isabelle Jonqua et Eric Bonnamy ont été victimes d'accidents graves qui les éloigneront des vagues pendant quelques longs mois ! Difficile d'incriminer qui que se soit et malgré la volonté de communiquer sur les règles de sécurité, le fatalisme semble guetter certains d'entre nous... Quand on a fait ses premiers châteaux de sable et conquis ses premières vagues sur ces plages, on a parfois du mal 20 ans après à consentir à être un anonyme dans une foule de 80 surfeurs en concurrence. Mais l'océan n'appartient à personne et le surf qui reste une ode à la liberté parviendra ici aussi à une maturité teintée de sagesse. Soyons tout simplement moins gloutons et apprenons à laisser dérouler quelques vagues qui feront aussi le bonheur des générations futures!!!

Pour ce qui est de l'Urkirola surf club qui compte cette année encore près de 70 licenciés, l'année 2014 fut ponctuée par des rendez-vous maintenant devenus traditionnels. Citons ici l'Urkitoko, compétition qui rassemble les surfeurs de Bidart et Guéthary dans une ambiance toujours aussi détendue et familiale, ainsi que les deux sardines estivales qui transforment la terrasse en un lieu champêtre et festif ! Notre association qui aura bientôt 50 ans continuera d'être la garante d'un esprit surf qui dépasse la pratique simplement sportive. Pour les parents souhaitant que leurs enfants appréhendent les vagues de manière encadrée nous vous rappelons que l'Urkirola n'est pas un club formateur et nous vous renvoyons au club ami du Bidarteko (contactez Rachel Lecouté : 06 15 66 15 80) qui se fera un plaisir de les accueillir ! Bonne année et bon surf à tous ! Besterik gabe urte eta surf ona desiratzen dautzuegu eta ez ahantz "Urak dakarrena, urak darma"

Urkirola surf club
BP2 - 64210 Guéthary
urkirola@orange.fr

